



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)**

**Parisiis, 1584**

Cap. IX.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39367**



Sanctuarium in eo erat quod factum fuit primo enim in tabernaculo  
 במשכנא ניר קדמא דאתעבד אית הוא בה מנרתא  
 sancta domus & vocabatur facierum & panis & mensa  
 ופתורא ולהם אפא ומתקרא הוא בית קודשא  
 vocabatur secundæ portæ facies quod erat intra interi<sup>9</sup> verò tabernaculū  
 משכנא דין נויא דלנו מן אפי תרעא דתרון מתקרא הוא  
 & arca auri aromatum dom<sup>9</sup> in eo & erant Sanctorum Sanctum  
 קודש קודשא ואית הוא כה בית בסמא דדהבא וקבנות  
 vna in ca & erat in auro tota quæ circumte<sup>9</sup>ta testamenti  
 דריתוקא דקרימנא בלה כרהבא ואית הוא כה קסטא  
 ipsa Aharon & virga Manna in qua erat auri  
 דרהבא הי דאית הוא כה מננא ושכמא דאהרון הו  
 gloriæ Cherubin - hanc & supra testamenti & tabulæ quæ germinauerat  
 דאפרע ולוחא דריתוקא ולעל מנה כרובא דשוכחא  
 de re dicamus ipsum tēpus autem non propitiatorium super quæ obūbrabāt  
 דמטללין על חוסימא לא הוא דין זכנא הו דנאמר על  
 exterius & in tabernaculo erant disposita quæ ita istis ex vno vno  
 הדא הדא מן הלין דהכנא מתקנן הוי ולמשכנא כריא  
 ministeriū suū erant & peragentes Sacerdotes erant introcūtes tēpore in omni  
 ככל זכנ עאלין הו כמורא ומשלמין הו תשמשתהון  
 tantum in anno est vnum præ illo quod interi<sup>9</sup> verò in tabernaculū  
 למשכנא דין דלנו מנה הדא הו בשנתא כלהודותי  
 anima sua pro erat quem offerēs illo eū sanguine Pōtīfex sūm<sup>9</sup>erat ingrediēs  
 עאל הוא רב כומרא ברמא הו דמקרב הוא הלף נפשה  
 Spiritus erat manifestans autem per hoc populi erratis & pro  
 והלה סכלותה דעמא בהדא דין מודעא הו תרוחא  
 quarto Sanctorum via adhuc reuelata esset quod non Sanctitatis  
 דקודשא דלמא אתגלית ערכיל אורחא דקודשא כמא  
 & erat priori tabernaculo statio erat tempore  
 זכנא דאית הוא קימא למשכנא קדמא ואיתוחי הוא  
 erant oblatæ & vidim<sup>9</sup> oblationes in quo illo pro tēpore hoc exemplar  
 מתלא הנא לזכנא הו רבה קורבנא ורבחא מתקרבין הו  
 qui offerēbat illius conscientiam perficere erant potentes quæ non ille  
 אילין דלא משכחין הו למגמד תאדתה דמן דמקרב  
 cas  
 להון :

2 Tabernaculum enim fa-  
 ctum est primum, in quo erant candelabra, & mensa, & propositio panum, quæ dicitur Sancta.  
 3 Post velamentum autem secundū, tabernaculum, quod dicitur Sancta sanctorum:  
 4 Aureum habens thuribulum, & arcam testamenti circumte<sup>9</sup>ctam ex omni parte auro, in qua vna aurea habens manna: & virga Aaron quæ fronderat, & tabulæ testamenti.  
 5 Superque eam erant Cherubim gloriæ obumbrantia propitiatorium. De quibus non est modò dicendum per singula.  
 6 His verò ita compositis, in priori quidem tabernaculo semper introibant sacerdotes, sacrificiorum officia consummantes.  
 7 In secundo autem semel in anno solus Pontifex, non sine sanguine, quem offerret pro sua & populi ignorantia.  
 8 Hoc significante Spiritu sancto, noadum propalatum esse Sanctorum viam, adhuc priore tabernaculo habente statum.  
 9 Quæ parabola est temporis instantis: iuxta quam muncta & hostiæ offeruntur, quæ non possunt iuxta conscientiam perfectū facere seruientem,

2 οὐκ ἔστιν ἡ πρώτη καὶ ἁγία οὐρανῶν ἢ ἡ πρώτη ἐκ τῶν ἁγίων  
 3 μὴ δὲ τὸ διὐπρόσκαταπέστασιν, οὐκ ἔστιν ἡ πρώτη ἐκ τῶν ἁγίων ἢ ἡ πρώτη ἐκ τῶν ἁγίων ἢ ἡ πρώτη ἐκ τῶν ἁγίων ἢ ἡ πρώτη ἐκ τῶν ἁγίων  
 4 ἢ ἡ πρώτη ἐκ τῶν ἁγίων  
 5 ἢ ἡ πρώτη ἐκ τῶν ἁγίων  
 6 ἢ ἡ πρώτη ἐκ τῶν ἁγίων  
 7 ἢ ἡ πρώτη ἐκ τῶν ἁγίων  
 8 ἢ ἡ πρώτη ἐκ τῶν ἁγίων  
 9 ἢ ἡ πρώτη ἐκ τῶν ἁγίων ἢ ἡ πρώτη ἐκ τῶν ἁγίων

ZZz ij



UNIVERSITÄTS-  
 BIBLIOTHEK  
 PADERBORN



is vivit quoadie quia confirmatur tantum ipso mortuo in  
 17 על מיתא הו דין בלהוד משתררא כטל דכמתי הו  
 prim um non etiam hoc, propter vñs in eo non est qui fecit illud  
 דעבדה לית בה חשהו 18 כטל הנא אף לא קדמיתא  
 à mandatum omne enim ininũdum fuit cum confirmatũ fuit sanguine sine  
 דלא דמא אשתררת 19 כר אתפקך ניר בלה פוקדנא מן  
 iuente sanguinem Moses erat accipiens secũdũ Legẽ vniuerso populo Mose  
 מושא לעמא בלה בנמוסא נסב הוא מושא דמא דענלתא  
 populũ & super librũ super & aspergebat & hyssopo coccinea cum lana & aquã  
 ומיא בעמרא דוחוריתא חופא ורס על ספרא ועל עמא  
 quod iniũdũ est illiũ testamenti sanguis est quia hic illis & dicebat vniuersum  
 בלה 20 ואמר להון דהנא הו דמא דריתקא הי דאתפקת  
 vasa omnia & super tabernaculum super etiam Deo à  
 מן אלהא 21 אף על משכנא ועל בלהון מאנא  
 per sanguinẽ quid omne quoniã aspergebat sanguine ex eo ministrũ  
 דתשמשא מנה מן דמארס 22 כטל רכל מרס כרמא  
 remissio non est sanguinis effusione & abique in Legge purgatur ipsum  
 הו מתדכא בנמוסא ורלא שופע דמא לית שובקנא  
 in his cõlestium sunt quæ similitudines vt hæc enim est necessitas  
 23 אנקא הי ניר דהלון דרמותא אנן דשמיניתא בהלון  
 istis per qu. pr. stãtiora sũt sacrificijs cõlestia verò ipsa purificetur  
 מתרכין הלון דין שמיניתא ברכחא דמיתרון מן הלון  
 Christus ingressus manibus quæ facta sũt Sanctuarij in domũ enim est non  
 24 לא הוא ניר לבית מקדשא דעביד באיריא על משיחא  
 vt appareat introiit cõelum in ipso sed verè illius similitudo quæ est  
 דאיתוהי דמותא דהו שרירא אלא לה לשמיא על דנתחזא  
 animã suã vt offerat non etiam pro nobis Dei faciem ante  
 קדם פרצופה דאלהא חלפין 25 אף לא דנקרב נפשה  
 anno in omni qui introibat Sacerdos summ⁹ erat faciens sicut multis temporib⁹  
 זכנתא סניאתא איך דעכד הוא רב כומרא ועאל בכל שנא  
 erat debitor alioqui erat suus qui non per sanguinẽ Sãduarij in domũ  
 לבית מקדשא בדמא רלא דילה 26 ואן לא חיוב הוא  
 in fine autem nunc mundi initio ab pateretur multis vt temporib⁹  
 זכנתא סניאתא נחש מן שוריה דעלמא השא דין בהרתה  
 vt aboleret ipsum per immolationẽ sui aĩam suã obtulit tẽp̃ ipse vnum mundi  
 דעלמא חדא הו זכן קרב נפשה ברכחיתיה דנכטליה

17 Testamentum enim, in mortuis confirmatum est: alioquin nondum valet, dum vivit qui testatus est.  
 18 Unde nec primum quidem sine sanguine dedicatum est.  
 19 Lecto enim omni mandato Legis à Moyse vniuerso populo, accipiens sanguinem vitulorum & hircorum cum aqua & lana coccinea & hyssopo, ipsum quoque librum & omnem populum asperxit, dicens,  
 20 Hic sanguis testamenti, quod mandauit ad vos Deus.  
 21 Etiam tabernaculum & omnia vasa ministerij sanguine similiter asperxit.  
 22 Et omnia penè in sanguine secũdam Legem mandãtur: & sine sanguinis effusione non sit remissio.  
 23 Necessè est ergo exemplaria quidem cœlestium, his mundari: ipsa autem cœlestia, meliorib⁹ hostijs quàm istis.  
 24 Non enim in manufacta Sancta Iesus introiit, exemplaria verorum: sed in ipsum cœlum, vt appareat nuac vultui Dei pro nobis.  
 25 Neque vt sepe offerat semetipsum, quemadmodum Pontifex intrat in Sancta per singulos annos in sanguine alieno.  
 26 Alioquin oportebat cum frequenter pati ab origine mundi: nuac autem semel in cõsummatione seculorum,

17 על מיתא הו דין בלהוד משתררא כטל דכמתי הו  
 18 כטל הנא אף לא קדמיתא  
 19 כר אתפקך ניר בלה פוקדנא מן  
 20 ואמר להון דהנא הו דמא דריתקא הי דאתפקת  
 21 אף על משכנא ועל בלהון מאנא  
 22 כטל רכל מרס כרמא  
 23 אנקא הי ניר דהלון דרמותא אנן דשמיניתא בהלון  
 24 לא הוא ניר לבית מקדשא דעביד באיריא על משיחא  
 25 אף לא דנקרב נפשה  
 26 ואן לא חיוב הוא

17 על מיתא הו דין בלהוד משתררא כטל דכמתי הו  
 18 כטל הנא אף לא קדמיתא  
 19 כר אתפקך ניר בלה פוקדנא מן  
 20 ואמר להון דהנא הו דמא דריתקא הי דאתפקת  
 21 אף על משכנא ועל בלהון מאנא  
 22 כטל רכל מרס כרמא  
 23 אנקא הי ניר דהלון דרמותא אנן דשמיניתא בהלון  
 24 לא הוא ניר לבית מקדשא דעביד באיריא על משיחא  
 25 אף לא דנקרב נפשה  
 26 ואן לא חיוב הוא



